

1934

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Tysk

TRANSCRIPTION

Kort med tegning af et vinterlandskab med en kirke. Med frimærke og stempel uden dato. Med blyant af anden hånd dateret til „(1934)“.
Forneden til højre med blæk: „1934“.

Udskrift:

Dänemark

Frau Professor

Anne Marie Carl Nielsen

Kopenhagen

Fredriksholm Kanal 28

Sehr verehrte liebe Frau Nielsen, Ihr Denkmal ist eines Ihrer feinsten Werke, wie es sich eine liebende Frau erinnern kann, vielen Dank. Wie gern würde ich es in Natur sehen. – Nachdem es mir bis zum Spätsommer gar nicht gut ging, habe ich mich dann auf der Reise sehr erholt u. gehe nun verjüngt meinem 80. entgegen. – Der Nachfolger des armen Schroeder ist Müller, den Sie gewiss auch kennen, er leitet z. Z. die Geschäfte u wird wohl demnächst Direktor werden. – Wenn Sie wieder nach Dresden kommen, wohnen Sie aber bei uns, ja? Wir haben doch jetzt Platz u würden uns so freuen. Zum neuen Jahr alles Gute u. herzliche Grüsse von Dora u. Ihrem ergeben. Max Lehrs 1934

Oversættelse:

Kære fru Nielsen, Deres mindesmærke er et af Deres fineste værker, som en kærlig hustru kan skabe til minde om en afdød, mange tak. Hvor gerne ville jeg se det i virkeligheden. – Da jeg ikke havde det godt indtil sensommeren, har jeg siden fået det meget bedre på rejsen og går nu forynget min 80-årsdag i møde. – Den stakkels Schroeders efterfølger er Müller, som De sikkert også kender; han leder for tiden forretningerne og bliver nok snart direktør. – Når De kommer til Dresden igen, skal De da bo hos os, ikke? Vi har jo plads nu og ville blive så glade. Alt godt til det nye år og hjertelige hilsener fra Dora og Deres hengivne Max Lehrs 1934

Maskinoversættelse